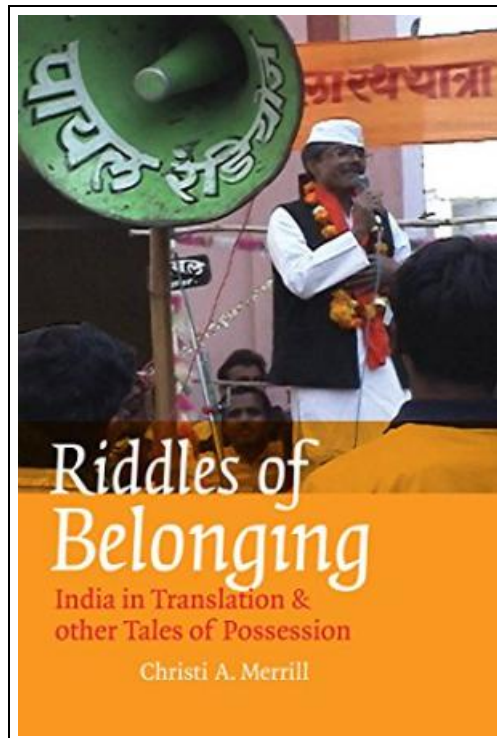


## Riddles of Belonging: India in Translation and Other Tales of Possession (Hardback)



Filesize: 4.18 MB

### **Reviews**

*This ebook may be worth a go through, and superior to other. I could comprehend every thing out of this published e pdf. It is extremely difficult to leave it before concluding, once you begin to read the book.*  
*(Prof. Damien Schuster PhD)*

## RIDDLES OF BELONGING: INDIA IN TRANSLATION AND OTHER TALES OF POSSESSION (HARDBACK)

[DOWNLOAD](#)

Fordham University Press, United States, 2009. Hardback. Condition: New. Language: English . Brand New Book. Can the subaltern joke? Christi A. Merrill answers by invoking riddling, oral-based fictions from Hindi, Rajasthani, Sanskrit, and Urdu that dare to laugh at what traditions often keep hidden—whether spouse abuse, ethnic violence, or the uncertain legacies of a divinely wrought sex change. Herself a skilled translator, Merrill uses these examples to investigate the expectation that translated work should allow the non-English-speaking subaltern to speak directly to the English-speaking reader. She plays with the trope of speaking to argue against treating a translated text as property, as a singular material object to be carried across (as *trans-latus* implies.) She refigures translation as a performative telling in turn, from the Hindi word *anuvad*, to explain how a text might be multiply possessed. She thereby challenges the distinction between original and derivative, fundamental to nationalist and literary discourse, humoring our melancholic fixation on what is lost. Instead, she offers strategies for playing along with the subversive wit found in translated texts. Sly jokes and spirited double entendres, she suggests, require equally spirited double hearings. The playful lessons offered by these narratives provide insight into the networks of transnational relations connecting us across a sea of differences. Generations of multilingual audiences in India have been navigating this Ocean of the Stream of Stories since before the 11th century, arriving at a fluid sense of commonality across languages. Salman Rushdie is not the first to pose crucial questions of belonging by telling a version of this narrative: the work of non-English-language writers like Vijay Dan Detha, whose tales are at the core of this book, asks what responsibilities we have to make the rights and wrongs of these fictions come alive age after age.

[Read Riddles of Belonging: India in Translation and Other Tales of Possession \(Hardback\) Online](#)[Download PDF Riddles of Belonging: India in Translation and Other Tales of Possession \(Hardback\)](#)

## Relevant Kindle Books



### **Games with Books : 28 of the Best Childrens Books and How to Use Them to Help Your Child Learn - From Preschool to Third Grade**

Book Condition: Brand New. Book Condition: Brand New.

[Download Book »](#)



### **Games with Books : Twenty-Eight of the Best Childrens Books and How to Use Them to Help Your Child Learn - from Preschool to Third Grade**

Book Condition: Brand New. Book Condition: Brand New.

[Download Book »](#)



### **Crochet: Learn How to Make Money with Crochet and Create 10 Most Popular Crochet Patterns for Sale: ( Learn to Read Crochet Patterns, Charts, and Graphs, Beginner s Crochet Guide with Pictures)**

Createspace, United States, 2015. Paperback. Book Condition: New. 229 x 152 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.Getting Your FREE Bonus Download this book, read it to the end and...

[Download Book »](#)



### **How to Make a Free Website for Kids**

Createspace, United States, 2015. Paperback. Book Condition: New. 229 x 152 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.Table of Contents Preface Chapter # 1: Benefits of Having a Website Chapter...

[Download Book »](#)



### **Read Write Inc. Phonics: Blue Set 6 Non-Fiction 2 How to Make a Peach Treat**

Oxford University Press, United Kingdom, 2016. Paperback. Book Condition: New. 205 x 74 mm. Language: N/A. Brand New Book. These decodable non-fiction books provide structured practice for children learning to read. Each set of books...

[Download Book »](#)